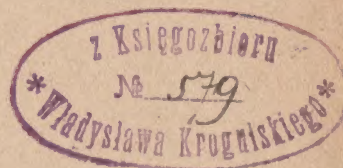
Fr. SCHUBERT



PIEŚNI — LIEDER

PIEŚNI	LIEDER
Leśny król.	Der Erlkönig.
Wędrowiec.	Der Wanderer.
Niecierpliwość.	Die Ungeduld.
Ave Maria.	Ave Maria.
Serenada poranna.	Morgenständchen.
Skarga dziewczęcia.	Des Mädchens Klage.
Pstrąg.	Die Forelle.
Serenada.	Ständchen.
Barkarola.	Auf dem Wasser zu singen.
Pożegnanie.	Adieu.
Małgorzata przy kołowrotku.	Gretchen am Spinnrade.
Morze.	Am Meer.
Rybaczka.	Das Fischermädchen.
Miłe ustronie.	Aufenthalt.
Katarynlarz.	Der Leiermann.
Polna róża.	Helderöslein.
Posłaniec miłości.	Liebesbotschaft.
Dokąd?	Wohin?
Śmierć i dziewczyna.	Der Tod und das junge Mädchen.
Pochwała łez.	Lob der Tränen.
Sobowtór.	Der Doppelgänger.

WYDANIE NA:

SOPRAN LUB TENOR — MEZZO-SOPRAN LUB BARYTON — KONTRALT LUB BAS

DWA GŁOSY



WYDAWCA — EDITEUR

WARSZAWA MARSZAŁKOWSKA 119 — LEON IDZIKOWSKI — KIJÓW KRESZCZATYK 29

SERENADA

Słowa polskie Z. Benzefównej.

STÄNDCHEN | СЕРЕНАДА | SERÉNADE

MEZZO-SOPRANO-BARYTON

FR. SCHUBERT.

№ 10.

MODERATO.

p

Sło-dkie pły - ną piosnki to - ny w ci - chy no-cny czas;
Lei - se fle - hen mei ne Lie - der durch die Hacht zu dir,
Пѣснь мо - я ле - тить съ мольбо - ю ти - хо въ часъ ночной,
Jusqu' à toi mes chants dans l'om - bre mon - tent don ce - ment,

pp

sempre stacc.

mf

Przyjdz, najmil - sza, tu w te stro - ny, w ten szu-mią-cy las.
In den stil - len Hain her-nie - der, Lieb - chen, komm zu mir.
Вѣро-щу лег - ко-ю сто-по - ю ты при-ди другъ мой.
Tout se tait, la nuit est som - bre, viens pres d'un a - mant.

p

mf

Edition Leon Idzikowski. Varsovie (Pologne)

L. 7201 I.

W le-sie tyl - ko drzew sze-mra - nie i mie-sią - ca blask, i mie-sią - ca
Flü-stend schlan-ke Wip-fel raus - chen in des Mon - des Licht in des Mon - des
При лу-нѣ шу-мятъ у-ны - ло листь-я въ позд-нiй часъ, Листь-я въ позд-нiй
Va, l'a-mour et le my ste - re veil le-ront sur nous, veil le-ront sur

blask, nic się nie trwóż, o ko-cha - nie, nikt nie uj - rzy nas,
Licht, des Ver-rä - thers feind-lich Lau schen fürch-te, Hol de, nicht,
часъ, И ни кто, о другъ мой ми - лый, не ус-лы - шитъ насъ,
nous, ne crains pas l'oeil te-me-rai - re d'un ty-ran ja - loux,

nikt nie uj - rzy nas
fürch - te, Hol - de, nicht.
не ус-лы - шитъ насъ.
d'un ty-ran ja - loux.

Słyszysz, mi - ła, tam w gęstwi - nie
Hörst die Nach - ti - gal - len schla - gen?
Слышишъ въ ро - щѣ за - зву-ча - ли
Je suis là, sous ta fe-nêt - re

cu - dny pta - ka śpiew, to sło-wi - ka
ah! sie fle - hen dich, mit der Tö - ne
пѣс - ни со - ло - вья, зву - ки ихъ пол -
pal - pi-lant d'es - poir nul n'a du me

mf *p*

pio-snka pły - nie on za mnie bła - ga cię.
süs-sen Kla - gen fle - hen sie für mich!
ны пе - ча - ли, мо - лятъ за ме - ня
re - con-nai - tre Dieu peut seul nous voir.

mf

pp

On mi-ło - ści czu-je mę - ki, zna cier-pie - nia me, zna cier-pie - nia
Sie versteh'n des Bu-sens Seh - nen, ken-nen Lie - bes-schmerz, ken - nen Lie - bes
Въ нихъ по - ня - тно все то - мле - нье, вся тос-ка лю - бви, вся тос-ка лю -
Que lui seul soit not-re gui - de ah ras su - re toi, ah ras-su - re

pp

mf *p*

me, bu-dzi sre - brnych to - nów dzwiękiem li - tość czu - łych serc.
schmerz, rüh-ren mit den Sil - ber-tö - nen je - des wei - che Herz,
бви, И на-во - дятъ у - ми - ле - нье на ду - шу о - ни
toi! il pu-nit l'a-mant per-fi - de qui tra-hit sa foi,

cresc.

li - tość czu-łych serc. Niech, naj-mil-sza, ser - ce two - je ta - kże wzru-szy
je - des wei - che Herz. Lass auch dir die Brust be - we - gen, Lieb - chen, hö - re
на ду-шу о - ни. Дай же до-ступъ нихъ при-зва - нью, ты къ ду-шѣ сво-
qui tra hit sa foi. C'est ton a-mant qui t'im-plo - re, viens, combler mes

cresc.

pieśń, przyjdź, ach przyjdź, ko - cha - nie mo - je,
mich, be - bend harr' ich dir ent-ge - gen,
ей и на тай но е сви-да - нье,
voeux, dans mes bras viens je t'a-do - re,

decresc.

roz-kosz przy - nieś mnie, roz-kosz przy-nieś mnie, przynies szczęś -
komm, be-glü - cke mich! komm, be-glü - cke mich! be - glü -
ты при-ди ско-рѣй, ты при-ди ско-рѣй, при - ди
Que je sois heu - reux! que je sois heu-reux! que je sois

decresc.

cie mnie!
cke mich!
ско - рѣй!
heu - reux!

dimin.

Lit. J. Konarzewski w Warszawie.



Uwaga na ceny

Fr. CHOPIN

1810 — 1849

		Cena Zł. gr.
Op. 6	Nr. 1. Mazourka. Fis-moll.	—.80
„ 7	„ 1. Mazourka. B-dur.	—.60
„ 7	„ 2. Mazourka. A-moll.	—.60
„ 9	„ 2. Nocturne. Es-dur.	—.60
„ 10	„ 12. Etude. C-moll.	1.—
„ 18	Grande valse brillante. Es-dur.	1.40
„ 27	Nr. 2. Nocturne. Des-dur.	1.—
„ 28	„ 14. Prélude. Es-moll.	—.60
„ 28	„ 15. Prélude. Des-dur.	—.80
„ 34	„ 1. Valse brillante. As-dur.	1.40
„ 34	„ 2. Valse brillante. A-moll.	1.—
„ 34	„ 3. Valse brillante. F-dur.	—.80
„ 35.	Marche funèbre, de la Sonate B-moll.	—.80
„ 40	Nr. 1. Polonaise. A-dur.	1.—

		Cena Zł. gr.
Op 42	Valse As-dur.	1.40
„ 64	Nr. 1. Valse. Des-dur.	—.80
„ 64	„ 2. Valse. Cis-moll.	1.—
„ 64	„ 3. Valse. As-dur.	1.—
„ 66	Fantaisie - Impromptu. Cis-moll.	1.20
„ 69	Nr. 1. Valse. F-moll.	—.80
„ 69	„ 2. Valse. H-moll.	1.—
„ 70	„ 1. Valse. Ges-dur.	—.80
„ 70	„ 2. Valse. F-moll.	—.80
„ 70	„ 3. Valse. Des-dur.	—.80
Valse	Nr. 14. E-mo l. (Oeuvre posthume).	—.80
Valse	„ 15. E-dur. (Oeuvre posthume).	—.80
Valse	„ 16. Es-dur. (Oeuvre posthume).	—.80
Valse	„ 17. As-dur. (Oeuvre posthume).	—.60

WYDAWCA

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, MARSZAŁKOWSKA 119. Tel. 224-51.